

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

Закон Республики Казахстан от 30 июня 2014 года № 220-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций, совершенное в Таллине 20 апреля 2011 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Эстонской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

(Вступил в силу 26 августа 2014 года - Бюллетень международных договоров РК 2014 г., № 5, ст. 44)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Эстонской Республики (далее - Договаривающиеся Стороны);

желая содействовать расширению экономического сотрудничества между своими государствами, в отношении инвестиций, осуществленных инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

признавая, что настоящее Соглашение, на основе которого осуществляются такие инвестиции, стимулирует приток частного капитала и экономическое развитие государств Договаривающихся Сторон;

соглашаясь, что стабильные условия для инвестиций будут максимально эффективными для использования экономических ресурсов и повышения уровня жизни ;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин «инвестор» означает в отношении любой из Договаривающихся Сторон:
 - а) физическое лицо, которое является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, и осуществляет инвестиции на территории государства

другой Договаривающейся Стороны;

б) юридическое лицо, которое зарегистрировано или учреждено в соответствии с законодательством государства этой Договаривающейся Стороны и является собственником, владельцем или акционером инвестиций на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. В отношении Эстонской Республики термин «инвестор» также означает юридическое лицо государства-члена Европейского Союза или Европейского экономического пространства, которое в контексте свободы учреждения в соответствии со статьями 49 и 54 Договора о функционировании Европейского Союза, пользуется свободой учреждения в качестве агентства или постоянного представительства в Эстонской Республике.

3. Термин «инвестиции» означает любой вид активов, вкладываемых инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства последней и, в частности, включает:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие права, как ипотека, залог, узуфрукты и аналогичные права;

б) акции, доли и иные формы участия в компаниях;

в) реинвестированные доходы, облигации, денежные требования или любые другие права на законную деятельность, имеющие финансовую ценность, связанные с инвестициями;

г) права на интеллектуальную собственность, как это определено в международных договорах, заключенных в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности, в той мере, в какой государства Договаривающихся Сторон являются их участниками, включая авторские и смежные права, права на промышленную собственность, товарные знаки, патенты, промышленные образцы и технологические процессы, права на сорта растений, ноу-хау, торговые секреты, фирменные наименования и гудвилл;

д) права на осуществление экономической и коммерческой деятельности на основе законодательств государств Договаривающихся Сторон.

Любое изменение формы, в которой активы инвестируются или реинвестируются, не должно затрагивать их характер как инвестиции.

4. Термин «доходы» означает доходы, получаемые от инвестиций и включает, в частности, прибыль, дивиденды, проценты, патентные и иные вознаграждения.

5. Термин «территория» означает: относительно Республики Казахстан - территорию государства в пределах сухопутных, морских и воздушных границ, включая сушу, воды, недра и воздушное пространство, в отношении которых Республика Казахстан осуществляет суверенитет и распространяет юрисдикцию в соответствии с нормами национального

законодательства и международного права; относительно Эстонской Республики - территорию и территориальное море Эстонской Республики, а также морские районы, прилегающие к внешней границе территориального моря, включая морское дно и недра любой из вышеупомянутых территорий, над которыми Эстонская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом.

Статья 2

Поощрение инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускает такие капиталовложения в соответствии с законодательством своего государства.

2. В целях поощрения взаимных инвестиционных потоков, каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия для информирования другой Договаривающейся Стороны по требованию одной из Договаривающихся Сторон об инвестиционных возможностях на своей территории.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона по мере необходимости предоставляет в соответствии с законодательством своего государства, без задержки, разрешения, необходимые в связи с деятельностью основного персонала, включая управленческих и технических специалистов, консультантов и экспертов, нанимаемых инвесторами другой Договаривающейся Стороны,

Статья 3

Защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна оказывать на своей территории полную защиту и безопасность инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны. Ни одна Договаривающаяся Сторона не будет препятствовать произвольными или дискриминационными мерами развитию, управлению, хранению, использованию, расширению, продаже и ликвидации инвестиций, если такая ликвидация будет иметь место.

2. Инвестиции или доходы инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляются в справедливом и равноправном режиме в соответствии с международным правом.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставляет на своей территории менее благоприятный режим инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны, чем тот, который она предоставляет инвестициям и доходам от инвестиций своих инвесторов или инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим является более благоприятным для заинтересованных инвесторов.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предоставляет на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении приобретения, развития, управления, хранения, использования, расширения, продажи или иного распоряжения своими инвестициями режим менее благоприятный, чем тот, который предоставляет своим инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой является более благоприятным для заинтересованных инвесторов.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон на своей территории не должна устанавливать обязательные меры по капиталовложению инвесторов другой Договаривающейся Стороны, в отношении приобретения материалов, средств производства, эксплуатации, транспортировки, реализации своей продукции или аналогичных заказов с необоснованными или дискриминационными последствиями.

4. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не должны толковаться, как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества или привилегии, которые могут быть предоставлены первой Договаривающейся Стороной в силу:

а) любого существующего или будущего таможенного союза или экономического или валютного союза, зоны свободной торговли или аналогичных международных договоров, участницей которых одна из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) любого международного договора, полностью или частично касающегося налогообложения.

Статья 5

Экспроприация

1. Одна Договаривающаяся Сторона не должна экспроприировать или национализировать прямо или косвенно на своей территории инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны или принимать любые меры, имеющие подобное

действие (далее именуемое «экспроприация»), за исключением принимаемых:

- а) в интересах общества;
- б) на недискриминационной основе;
- с) в соответствии с нормами процессуального права;
- д) с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна составлять справедливую рыночную стоимость экспроприированных инвестиций непосредственно перед экспроприацией или перед тем, когда о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того, что произошло ранее. Она должна выплачиваться без задержки, эффективно реализоваться и свободно переводиться.

3. Инвестор одной из Договаривающихся Сторон, пострадавший в результате осуществления экспроприации другой Договаривающейся Стороной имеет право на безотлагательное рассмотрение своего дела, в том числе на оценку его инвестиций и выплату компенсации в соответствии с положениями настоящей статьи, судебным органом или другим компетентным и независимым органом последней Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Компенсация за ущерб или убытки

1. В случае, если инвестиции, осуществленные инвесторами одной из Договаривающихся Сторон понесут убытки или ущерб в результате войны или других вооруженных конфликтов, гражданских беспорядков, чрезвычайного положения, революций, массовых беспорядков или аналогичных событий на территории другой Договаривающейся Стороны, в отношении реституции, возмещения, компенсации или других форм возмещения принимающая Договаривающаяся Сторона обеспечивает режим не менее благо приятный, чем она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим является более благоприятным для инвесторов.

2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи, инвесторам Договаривающейся Стороны, которым в любых случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, был причинен вред или ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате:

- а) реквизиции их собственности или ее части властями;
- б) уничтожения их имущества или ее части властями, которые не были вызваны в результате боевых действий и необходимостью ситуации, предоставляется быстрая, адекватная и эффективная компенсация или возмещение

вреда или ущерба, понесенных в период изъятия или в результате уничтожения их имущества. Итоговые выплаты должны производиться в свободно конвертируемой валюте и свободно переводиться без задержки.

Статья 7

Переводы

1. В соответствии с законодательствами своих государств каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории обеспечивает свободный перевод платежей, связанных с инвестициями другой Договаривающейся Стороны. Такие переводы включают, в частности:

а) уставной капитал и дополнительные средства для поддержания или увеличения инвестиций;

б) прибыль;

с) платежи по контракту, включая соглашения о займе;

д) доходы от продажи или ликвидации всей или любой части инвестиций;

е) выплаты компенсации в соответствии со статьями 5 и 6 настоящего Соглашения;

ф) выплаты по итогам инвестиционных споров;

г) заработки и другие вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с инвестициями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает, чтобы переводы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, производились в свободно конвертируемой валюте, по рыночному обменному курсу, действующему на дату перевода и должны осуществляться без задержек.

3. Положения настоящей статьи не должны толковаться как препятствующие Договаривающимся Сторонам добросовестно выполнять свои обязательства в качестве члена экономического, таможенного и валютного союза.

4. Независимо от положений настоящей статьи, любая из Договаривающихся Сторон может в исключительных финансовых, экономических обстоятельствах, а также в случае серьезных трудностей с платежным балансом вводить валютные ограничения в соответствии с законодательством своего государства и с требованиями Статей соглашения Международного Валютного Фонда, принятых 22 июля 1944 года в Бреттон-Вудсе.

Статья 8

Суброгация

1. Если инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, застрахованы от некоммерческих рисков системой, установленной законодательством последней, любая

суброгация страховщика, которая проистекает из условий договора страхования, признается другой Договаривающейся Стороной.

2. Страховщик не вправе осуществлять какие-либо другие права, кроме тех, на осуществление которых инвестор был вправе. Права требования по суброгации не должны превышать исходные права инвестора.

Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Инвестор одной Договаривающейся Стороны, у которого возник спор с другой Договаривающейся Стороной, должен попытаться разрешить его путем переговоров и консультац и й .

2. Для начала процесса переговоров инвестор должен направить Договаривающейся Стороне письменное уведомление, В уведомлении должно быть указано:

- a) наименование и адрес оспаривающего инвестора;
- b) положения настоящего Соглашения, которые были нарушены по мнению инвестора ;
- c) фактические и правовые основания для иска, и
- d) запрашиваемые средства и сумма заявленного ущерба.

3. Если спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с момента получения письменного уведомления, по требованию инвестора спор может быть разрешен :

a) компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, или

b) Международным центром по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) , учрежденным в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года. В случае разбирательства, каждая Договаривающаяся Сторона, по настоящему Соглашению окончательно соглашается передать любой такой спор в МЦУИС Это подразумевает отказ от требования того, что внутренние административные и судебные средства защиты должны быть исчерпаны, и л и

c) арбитражем в составе трех арбитров в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли. В случае арбитража, каждая Договаривающаяся Сторона, по настоящему Соглашению заранее дает безвозвратное согласие, даже при отсутствии отдельного арбитражного соглашения между Договаривающейся Стороной и инвестором, передать любой такой спор на рассмотрение упомянутого суда .

4. Решение суда является окончательным и обязательным. Каждая Договаривающаяся Сторона должна обеспечить признание и приведение в исполнение арбитражного решения в соответствии с законодательствами своих государств,

5. Договаривающаяся Сторона, которая является стороной в споре, на любой стадии согласительной процедуры или арбитражного разбирательства или исполнения арбитражного решения, не может возразить, что инвестор другой Договаривающейся Стороны, который является стороной спора, получил возмещение в силу гарантии в отношении всех или части своих потерь.

6. Инвестор, который представит спор в национальный суд в соответствии с подпунктом а) пункта 3 настоящей статьи или одному из арбитражных судов, упомянутых в подпунктах б) и с) пункта 3 настоящей статьи, не вправе предоставлять его в любой другой суд или арбитраж. Выбор инвестора суда или арбитражного суда является окончательным и обязательным.

Статья 10

Урегулирование споров

между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами касательно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются по возможности путем переговоров и консультац и й .

2. Если спор в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не может быть урегулирован в течение шести месяцев, то он должен по просьбе одной из Договаривающихся Сторон быть представлен на рассмотрение арбитражного суда, который состоит из трех членов .

3. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену арбитража и эти два члена арбитража согласовывают гражданина третьего государства в качестве председателя. Такие члены арбитража назначаются в течение двух месяцев с даты уведомления одной Договаривающейся Стороны другой Договаривающейся Стороной о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда, председатель которого назначается в течение двух последующих месяцев .

4. Если сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не соблюдены, одна из Договаривающихся Сторон может без любых других соответствующих договоренностей обратиться к Председателю Международного Суда ООН для проведения необходимых назначений. Если Председатель Международного Суда ООН является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнять указанную функцию, заместитель Председателя или в случае его неспособности, другой следующий по старшинству член Международного Суда ООН в соответствии с правилами Международного Суда ООН может быть приглашен на тех

же условиях для проведения необходимых назначений.

5. Арбитражный суд устанавливает свои собственные правила процедуры, если Договаривающиеся Сторону не примут иного решения.

6. Арбитражный суд выносит свое решение в силу настоящего Соглашения и в соответствии с нормами международного права. Он выносит свое решение большинством голосов, а решение должно быть окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы своего члена арбитража и его юридическое представительство в арбитражном разбирательстве. Расходы председателя и остальные расходы несут в равной мере обе Договаривающиеся Стороны, Суд может, однако, в своем решении определить другое распределение затрат.

Статья 11

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение распространяется на инвестиции, осуществленные до или после вступления в силу настоящего Соглашения, но не применяется в отношении любого инвестиционного спора, который может возникнуть до его вступления в силу.

Статья 12

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и будет продлеваться на последующие десятилетние периоды до тех пор, пока любая из Договаривающихся Сторон письменно по дипломатическим каналам не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о ее намерении не продлевать действие настоящего Соглашения не позднее, чем за один год до истечения первоначального или любого последующего периодов.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения будут продолжать действовать в течение десяти лет после прекращения его действия.

4. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за шесть месяцев* если обязательства

Эстонской Республики по данному соглашению превышают обязательства, вытекающие из ее членства в Европейском союзе, в условиях, когда уровень защиты инвестиций остается равным уровню, предусмотренному настоящим Соглашением.

5. В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Таллин, 20 апреля 2011 года в двух экземплярах, каждый на казахском, эстонском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Эстонской Республики

За Правительство

Примечание РЦПИ!

Далее следует текст Соглашения на эстонском, английском языках